

LAPORAN

SIDANG KE-14 PAKAR MAJLIS BAHASA BRUNEI DARUSSALAM-INDONESIA-MALAYSIA (MABBIM)

HOTEL NEW PACIFIC, KOTA BHARU, KELANTAN DARUL NAIM, MALAYSIA
11 – 16 JAMADILAKHIR 1421H: 10 - 15 SEPTEMBER 2000

KELOMPOK PERUBATAN : PSIKIATRI

I. SIDANG

1. Ahad, 10 September 2000

- i Sidang Lengkap 1 : 2.30 petang – 3.00 petang
- ii Sidang 1 : 2.30 petang – 4.45 petang

2. Isnin, 11 September 2000

- i Sidang 2 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 3 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 4 : 2.30 petang – 4.30 petang
- iv Sidang 5 : 8.30 malam – 10.30 malam

3. Selasa, 12 September 2000

- i Sidang 6 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 7 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 8 : 2.30 petang – 4.30 petang
- iv Sidang 9 : 8.30 malam – 10.30 malam

4. Rabu, 13 September 2000

- i Sidang 10 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 11 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 12 : 2.30 petang – 4.30 petang

5. Khamis, 14 September 2000

- i Sidang Lengkap 2 : 8.45 pagi – 10.45 pagi

II. ANGGOTA SIDANG

1. Dr. Mohd. Jamil Yaacob : (Malaysia, Pengerusi)
2. dr. Sugito Wonodirekso : (Indonesia)
3. Dr. Rafidah Haji Gharip : (Negara Brunei Darussalam)
4. Dr. Muhammad Najib Mohd Alwi : (Malaysia)
5. Encik Rusli Abd. Ghani : (Pendamping Bahasa)
6. Cik Zuraini Abu Bakar : (Setiausaha)

III. DOKUMEN

1. JKTBM/SP-14/00/E3 (Perubatan 11: Psikiatri)
2. JKTBM/SP-14/PRBTN (Perubatan: Psikiatri)
3. JKTBM/SP-14/PRBTN (Perubatan: Psikiatri) – Senarai B

IV. SUMBER RUJUKAN

1. Andrew Sims, W.B., 1996. *Symptoms in the Mind, "An Introduction Descriptive Psychopathology"* (Second edition). London: Saunders Co. Ltd.
2. *Daftar Istilah MABBIM (1974 – 1985)*, 1986. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
3. *Daftar Istilah MABBIM (1985 – 1992)*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
4. David H. Malan, 1999. *Individual Psychotherapy and the science of Psychodynamics (Second Edition)*. Butterworth and Heinemann.
5. Dewan Bahasa dan Pustaka dan Universiti Sains Malaysia, *Tesaurus Umum Bahasa Melayu*, 1991. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
6. *Istilah Perubatan*, 1997. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
7. *Istilah Psikologi*, 1990. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
8. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, 1991. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
9. *Kamus Dewan Edisi Ketiga*, 1994. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
10. *Kamus Inggeris Melayu Dewan*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
11. *Kamus Perubatan*, 1991. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
12. Michael Gelder et. al., 1996. *Oxford Textbook of Psychiatry (Third Edition)*. London : Oxford University Press.

13. *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
14. *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
15. R.E. Kendell AK Zeally, 1995. *Companion to Psychiatric Studies (Fifth Edition)*. New York : Churchill Livingston Publication.
16. Richard Gross, 1996. *Psychology. The Science of Mind and Behaviour (Third Edition)*. London: Hodder and Stoughton.

V. CARA KERJA

1. Meneliti, mengemaskinikan, menyepakati dan memberikan padanan bahasa Melayu/Indonesia bagi entri subbidang Perubatan: Psikiatri yang disediakan oleh pihak tuan rumah, Malaysia. Dokumen yang terlibat ialah JKTBM/SP-14/PRBTN (Perubatan: Psikiatri)

Catatan:

Pada asalnya sejumlah **1,524** entri telah disediakan oleh pakar ketiga-tiga negara. Kemudiannya, pihak urus setia telah membandingkan istilah-istilah tersebut dengan hasil keputusan Sidang MBIM/Sidang Pakar MABBIM yang lalu, dan didapati sebanyak **344** istilah tidak perlu lagi dibawa dalam Sidang Pakar ini. Istilah-istilah yang telah ada ini, disenaraikan dalam Senarai B (Istilah yang sudah ada) untuk tujuan penyediaan entri Kamus Istilah Perubatan: Psikiatri MABBIM.

2. Menambah **150** entri subbidang Perubatan: Psikiatri yang baru ke dalam senarai yang disediakan (diambil dari senarai B).

VI. HASIL KERJA

1. Kelompok Perubatan telah menyelaraskan **1,524** entri istilah Perubatan : Psikiatri dengan perincian seperti yang berikut:

Kategori A	=	1,309 istilah
Kategori B	=	7 istilah
Kategori C	=	0 istilah

Kategori D	=	208 istilah
Jumlah	=	1,524 istilah

VII. MASALAH

1. Ketidakhadiran pakar dalam kelompok menghambat kelancaran perjalanan sidang.

VIII. RENCANA KERJA SELANJUTNYA

1. Masing-masing negara akan mengusahakan penyediaan kamus berdasarkan entri yang telah diputuskan.

IX. USUL

1. Kelompok ini mencadangkan agar subsubbidang Psikiatri yang lain seperti Psikoterapi, Forensik, Kanak-kanak, Remaja dan sebagainya dibincangkan dalam sidang-sidang yang akan datang.
2. Kelompok ini juga mencadangkan agar penomboran entri perlu diambil kira semasa menyediakan bahan perbincangan bagi tujuan kemudahan rujukan.